

Boundary (E-43)

definition

1 Boundary (E-43)

A brief text to define the meaning of the word, [sãd] , 'border, boundary.'¹

1.1 Free Translation of Text

1. Border [sãd] : Just as whichever village is near to India and Nepal, at that very village's location, people will call it a border (or, boundary).

2. Also to any fields, like that people will call it a border (or, a boundary).

1.2 Boundary Interlinear

E-43:1

सँदः	जसन	कोन	गाँव	लगले	भारत	देस	आसे	आऊर	नेपाल	देस
sãd	dʒəsən	kon	gãw	ləgle	b ^h arət	des	ase	aur	nepal	des
border of country	as	which	village	place=SRC	India	country	is.3S	and	Nepal	country
N	REL	RPRON	N	N	PN	N	STVB	CONJ	PN	N

आसेजे,	हूनी	गाँव	लगचो	के	लोग मन	सँद
asedʒe	huni	gãw	ləgtʃo	ke	log mən	sãd
is.3S-REL.MKR	that person-PPRON.EMP	village	place=POSS	GOL	people	border of country
V	PRON	N	N	CASE	N	N

बोलूआत।
boluat
say-3P.F2
V

Border [sãd] : Just as whichever village is near to India and Nepal, at that very village's location, people will call it a border (or, boundary).

E-43:2

काई	बेड़ा काड़ा	के	बोले	असनी	बीती	के	लोग मन	सँद	बोलूआत।
kaī	beṛa kaṛa	ke	bole	əsnī	bitī	ke	log mən	sãd	boluat
anything	fields	GOL	also	like this-ADV.EMP	thing	GOL	people	border of country	say-3P.F2
PRON	CN	CASE	ADV	ADV	CLSS	CASE	N	N	V

Also to any fields, like that people will call it a border (or, a boundary).

Abbreviations

3S	=	third person, plural
3P	=	third person, singular
ADV	=	adverb(ial)
CASE	=	case marker
CLSS	=	classifier
CN	=	compound noun

¹Collected notes from Durga Ram Kasyap and Chingaru Ram Baghel. 1974. Researcher: Fran Woods.

CONJ	=	conjunctive
EMP	=	emphatic marker
F2	=	future 2
GOL	=	goal marker
MKR	=	marker
N	=	noun
PN	=	proper noun
POSS	=	possessive particle
PPRON	=	personal pronoun
PRON	=	pronoun
REL	=	relative marker
RPRON	=	relative pronoun
SRC	=	source
STVB	=	stative verb
V	=	verb